

前期日程

平成 28 年度入学者選抜学力検査問題

13 時 00 分 ～ 15 時 00 分

国際学部志願者（韓国語を選択した者）

韓国語 (本文 3 ページ)

【注意】

1. 検査開始の合図があるまで、この問題冊子の中を見てはいけない。
2. 「受験番号」は、解答用紙の受験番号欄に忘れずに記入すること。
3. この冊子には 4 問ある。落丁、乱丁、印刷不鮮明の箇所などがあった場合は、申し出ること。
4. 解答は、必ず解答用紙の所定の解答欄に記入すること。所定の欄以外に記入したものは、無効である。

第1問 次の韓国語の文章を読んで、以下の問い(問1~問2)に答えなさい。

세종(世宗)은 일반 (1)민중이 글자 없이 생활하면서 자신의 인간으로서의 권리를 제대로 찾지 못하고 있음을 마음 아프게 여겼다. 그들 민중은 관청에 호소하려 해도 호소할 길이 없었고, 억울한 재판을 받아도 바로잡아 주기를 요구할 도리가 없었으며, (A)편지를 쓰려고 해도 그 어려운 한문을 배울 수가 없었다. 또한, 농사일에 관한 간단한 기록도 할 방법이 없었다.

세종은 백성들의 이러한 딱한 사정을 매우 안타깝게 여겼던 성군으로, 주체성 강한 혁신적인 성격을 가지고 있었다. 한문은 남의 글이므로 한자를 빌려 우리말을 적더라도 매우 어색하여 뜻을 제대로 전할 수가 없었다.

(B)그 밖의 다른 나라 글자들은 도저히 빌려 쓸 만한 것이 못된다고 생각하였다. 한편 당시의 상황은 새 글자를 만들어 낼 만한 여러 가지 조건이 갖추어져 있었던 것으로 보인다.

첫째, 고려 (2)말기 몽고에게 당한 곤욕으로, 그리고 원나라와 명나라의 같은 시기에 즈음하여, 나라 안에서는 자아 의식이 강해지기 시작하였다.

둘째, (C)주위의 민족들은 저마다 자기 나라의 글자를 가지고 있었으나 우리는 한자를 빌려 썼는데, 그것으로 우리말을 적는 것은 여간 어색한 일이 아니었다.

정인지의 (3)표현을 빌리면, 한자로 우리말을 표기하는 방법이었던 이두글 [吏讀文]은 “딱혀 잘 통하지 않고, 비단 품위가 없고 체계가 없어 상고할 길이 없을 뿐 아니라, 말을 적는 데 있어서는 만에 하나도 제대로 전달하지를 못한다(或涉或窞 非但鄙陋無稽而已 至於言語之間 則不能達其萬一焉)(훈민정음 해례)”고 하였다. 이처럼 일반 백성의 글자 생활은 극도로 빈곤 상태에 있었다.

셋째, (D)세종의 개인적인 역량은 새 글자를 만드는 데 크게 작용하였다. 왕은 학문을 좋아하여 성군으로서의 도리를 깊이 체득하였고, 외국 세력에 대하여 우리를 지키려는 주체성이 강했으며, 백성을 위한 정치를 하려는 민본 정신이 투철했던데다 혁신적인 정책을 수행해 나가는 과감한 성격을 겸비하고 있었다.

넷째, 집현전에는 세종의 이러한 (4)정책을 도울 만한 많은 학자들이 모여 있었다.

다섯째, (E)중국과의 외교 관계를 원만히 이루어 나가기 위해서는 중국말의

통역을 길러야 했는데, 그들을 과학적으로 교육시키기 위해서는 중국말의 소리를 체계적으로 연구할 필요가 있었다. 이에 따라 중국 운학을 연구하게 되었는데, 이 운학의 체계는 새 글자를 만들어 내는 데 큰 도움이 되었다.

이러한 ㉔ 상황에서 1443 년(세종 25) 음력 12 월 세종은 ‘훈민정음’이라는 새 글자를 만들어 냈는데(세종실록과 훈민정음해례의 끝에 실린 정인지의 꼬리글에 따름), 이러한 독창적인 글자를 만든 일은 세계 역사에 일찍이 찾아볼 수 없었다.

(韓國學中央研究院編『韓國民族文化大百科』による)

問1 (A) ~ (E) の下線部分を日本語に訳しなさい。

問2 (1)~(5)の波線部分のハングルを漢字に直しなさい。

第2問 次の全文を韓国語に訳しなさい。ただし、漢字は使わないこと。

온돌은寒い韓国の北部地方で発達し、冬を過ごせるようにつくられたものだが、すべての地域で受け入れられた。しかも온돌は、韓国人の生活習慣に大きな影響を与えた。韓国人は온돌のおかげで、どんな日でも床に座って生活することができるようになった。室内家具にも影響を及ぼし、家具そのものの大きさや、家具の扉、取っ手の位置も、座って生活するのにふさわしくつくられた。

(国立国語院編・三橋広夫ほか訳『韓国伝統文化事典』による)

第3問 以下の各問にあげた①～④の動詞または形容詞を例にならって活用させなさい。ただし日本語訳を付記する必要はありません。

問1

例) 가다 (行く) → 갔습니다 (行きました)

- ① 먹다 (食べる) ② 보다 (見る)
③ 쓰다 (書く) ④ 읽다 (読む)

問2

例) 노랗다 (黄色い) → 노란 옷 (黄色い服)

- ① 길다 (長い) ② 두껍다 (厚い)
③ 얇다 (薄い) ④ 희다 (白い)

問3

例) 가다 (行く) → 가서 (行って)

- ① 끄다 (消す) ② 닫다 (閉じる)
③ 부르다 (呼ぶ) ④ 읽다 (読む)

問4

例) 작다 (小さい) → 작아서 (小さくて)

- ① 넓다 (広い) ② 아프다 (痛い)
③ 짜다 (塩辛い) ④ 춥다 (寒い)

第4問 あなたが国際学部を志望した理由を150字以上200字以内の韓国語で書きなさい(句読点, 分かち書き, カッコ, 改行による空白を含む)。ただし, 漢字は使わないこと。